



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e Traduzione - Lingua Inglese 1 annualità (A-E) (secondo modulo di un corso annuale)
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2022-2023
Anno di corso	II
Crediti formativi universitari (CFU) European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	6
SSD	L-LIN/12
Lingua di erogazione	Italiano e Inglese
Periodo di erogazione	Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023)
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Laura Chiara Spinelli
Indirizzo mail	laurachiara.spinelli@uniba.it
Telefono	
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo Ateneo 70122 Bari
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Per quanto attiene al ricevimento di studenti e laureandi, gli orari e le modalità saranno indicati sulla pagina docente all'inizio del corso.

Syllabus	
<b>Obiettivi formativi</b>	Il corso si propone di fornire agli studenti i fondamenti della lingua inglese e promuovere lo sviluppo della competenza linguistica e traduttiva, associando allo studio delle fonti secondarie l'analisi di fonti primarie appartenenti a diverse tipologie testuali.
<b>Prerequisiti</b>	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	Il corso prevede una graduale introduzione al sistema linguistico inglese, con particolare riferimento alle strutture morfosintattiche e lessicali. Il corso si propone, altresì, di dare agli studenti gli strumenti di teoria e pratica della traduzione. Prevede, inoltre, esercitazioni e attività comunicative monolingui e bilingui volte allo sviluppo delle seguenti abilità: comprensione di testi autentici in inglese; produzione scritta in inglese, per esempio breve composizione e riformulazione/trasformazione; competenza traduttiva.
<b>Testi di riferimento</b>	TRANSLATION THEORY - Letture di teoria della traduzione (saggi di U. Eco, A. Lefevere, L. Venuti, etc. forniti in dispense dalla docente)  LANGUAGE IN THE NEWS - Bielsa E., Bassnett S., <i>Translation in Global News</i> , Routledge, London, c2009 (introduzione; capitoli da 1 a 5)

	<p>THE LANGUAGE OF TOURISM</p> <p>- Cappelli G., <i>Sun, Sea, Sex and the Unspoilt Countryside: How the English Language Makes Tourists out of Readers</i>, Pari Publishing, Grosseto, 2007 (parti da selezionare)</p> <p>- Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano, 2007 (introduzione; cap. 1, 2, 3)</p> <p>- Gotti M., <i>The Language of Tourism as Specialized Discourse</i>, in Palusci O., Francesconi S. (eds.), <i>Translating Tourism: Linguistic/Cultural Representations</i>, 2006, pp. 15-34</p> <p>GRAMMAR</p> <p>- Murphy R., <i>English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2012</p> <p>- May P., <i>Compact First Student's Book Pack</i>, Second Edition, Cambridge University Press, Cambridge, 2014</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	Un dossier cartaceo e digitale con i materiali utilizzati durante il corso sarà messo a disposizione degli studenti al termine delle lezioni. Ulteriori indicazioni saranno fornite durante il corso.

<b>Organizzazione della didattica</b>			
<b>Ore</b>			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
150	48		102
<b>CFU/ETCS</b>			
6			

<b>Metodi didattici</b>	
	Didattica frontale con utilizzo di supporti multimediali ed esercitazioni.

<b>Risultati di apprendimento previsti</b>	
<b>Conoscenza e capacità di comprensione</b>	<p>Tanto i risultati di apprendimento previsti quanto le modalità d'esame sono comuni al corso semestrale svoltosi nel primo semestre, e cioè:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Conoscenza delle principali strutture sintattiche e grammaticali della lingua inglese;</li> <li>○ Sviluppo delle funzioni linguistiche di base (descrivere, raccontare, argomentare, etc.);</li> <li>○ Affinamento della pronuncia e della capacità dialogica in lingua;</li> <li>○ Capacità di comprendere e comporre testi in lingua inglese;</li> <li>○ Conoscenza di semplici strategie di traduzione e sviluppo di una competenza traduttiva di base.</li> </ul>
<b>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Conoscenza e comprensione delle differenze fra sistema linguistico e inglese e italiano che consenta di tradurre da e verso l'inglese in una forma corretta dal punto di vista lessico-grammaticale e adeguata sul piano semantico;</li> <li>○ Capacità di utilizzo di strumenti linguistici (dizionari, banche dati, etc.), anche multimediali, a supporto dell'apprendimento;</li> <li>○ Capacità di orientamento a livello contestuale e storico-critico nel</li> </ul>

	panorama delle problematiche generali relative alla cultura e alla lingua inglese.
<b>Competenze trasversali</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i> Saper esprimere giudizi critici semplici sui testi autentici e problematiche culturali e linguistiche relative all'ambito inglese e anglofono.</li> <li>• <i>Abilità comunicative</i> Saper esprimere giudizi, esporre idee, nonché fornire descrizioni semplici in lingua inglese, usando termini appropriati e strutture morfosintattiche di livello standard, corredati da una pronuncia corretta e da un'adeguata scioltezza espositiva.</li> <li>• <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> Saper utilizzare il materiale bibliografico consigliato e organizzare autonomamente una ricerca di base per approfondire gli argomenti in programma..</li> </ul>

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta parziale propedeutica all'esame orale.
Criteri di valutazione	<p>Per quanto riguarda l'esame scritto, i criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto saranno quelli previsti per il livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. In particolare verranno valutate la conoscenza delle principali strutture morfosintattiche; la capacità di comprensione di testi scritti di livello intermedio; la competenza traduttiva, con particolare riferimento all'accuratezza sintattico-grammaticale e alla coerenza sul piano semantico.</p> <p>I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia, dell'appropriatezza lessico-grammaticale, della scioltezza espositiva, nonché della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma.</p>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.
<b>Altro</b>	
	Link alla pagina docente: <a href="https://www.uniba.it/it/docenti/spinelli-laura-chiara">https://www.uniba.it/it/docenti/spinelli-laura-chiara</a> .